

## Nach 50 Jahren ein neuer Start

**D**ieses Jahr feiern wir ein schönen Meilenstein: 50 Jahre Salecina. Das hätten uns wohl in den Anfangszeiten nicht viele Menschen zugetraut. Es gab sogar welche, die meinten, diese linken alternativen Projekte hätten zwar eine gute Grundidee, aber würden früher oder später an den Finanzen scheitern. Grössere und kleinere Schwierigkeiten gab es zwar in diesen fünf Jahrzehnten immer wieder. Salecina hat es trotzdem geschafft sich weiterzuentwickeln und trotzdem in einer egoistischen werdenden Welt seinem Grundgerüst der Selbstverwaltung und der Gemeinschaft treu zu bleiben. Dass war möglich dank Unterstützung, Engagement und Treue von Gästen, Salecina-Rät\*innen und Betriebsleiter\*innen. Doch die nächste Herausforderung steht vor der Türe, denn es gibt einen grossen Wechsel im Salecina-Team.

Ein spezieller Dank geht an Silvie und Valeria für ihren Einsatz (ihre Abschiedsartikel siehe 3. Seite). In Gedanken sind wir jetzt bei Gian Carlo, der mit drei neuen Teammitgliedern den Übergang in die nächsten fünfzig Jahre wagt. Wer sind diese Neuen? Paul und Simon haben vor mehr als 10 Jahren einen einjährigen Freiwilligendienst in Salecina gemacht und beide zieht es heute nach Maloja. Zu ihnen gesellt sich Dagmar, die Salecina in mehreren Bella-Salecina-Wochen sowie Ferientaufenthalten kennengelernt hat. Wir freuen uns auf euch und wünschen einen guten Start!



## Dopo 50 anni un nuovo inizio

**Q**uest'anno si festeggia un traguardo bellissimo: i 50 anni di Salecina. All'inizio probabilmente poche persone si sarebbero aspettate la riuscita del progetto. C'era anche chi credeva che questi progetti alternativi di sinistra avessero una buona idea di base, ma che prima o poi sarebbero falliti finanziariamente. Ci sono sempre state piccole e grandi difficoltà in questi cinque decenni. Tuttavia Salecina è riuscita a svilupparsi sempre più e a rimanere fedele al suo principio di base dell'auto-gestione e della vita comunitaria in un mondo che sta diventando sempre più

egoista. Questo è stato possibile grazie al supporto, all'impegno e alla fedeltà di ospiti, consiglieri e gestori di Salecina. Ma la prossima sfida è dietro l'angolo con un grande cambiamento nel team di gestione di Salecina. Un ringraziamento speciale va a Silvie e Valeria per la loro dedizione (vedi i loro articoli di commiato alla pagina 3). Ora il nostro pensiero va a Gian Carlo, che si avventura nel dare il via ai prossimi cinquant'anni con tre nuovi membri del team. Chi sono questi nuovi arrivati? Paul e Simon che hanno svolto un anno di volontariato a Salecina più di 10 anni fa ed entrambi ora si stanno trasferendo a Maloja. A loro si unisce Dagmar, che ha conosciuto Salecina durante diversi soggiorni di vacanza e diverse settimane di pulizia della casa "Bella Salecina". Benvenuti! Vi auguriamo un buon inizio!

### Nächste Termine 50 Jahre Salecina:

**13.8.22**

Buchvorstellung "Traces of Work - Stories of Jobs and Resistance".

**17.8.22** Die

Politwoche "Rendez-vous" trifft la Gioventù Bregaglia

**27.8.22** Fest in

Salecina mit Musik und Lesungen in der Bibliothek in Maloja und bei der Installation Culur

**28.8.22**

Podiumsgespräch in Salecina mit Verena Siegrist und weiteren

**16.9.22** Vorstellung Projekt "Needle and bitch" (Widerstand in Indonesien)

**24.9.22** Die Salecina-Chorwoche feiert in Berlin ihr 25jähriges und das 50jährige Jubiläum von Salecina

**15.10.22** Was ist mensch? Stände und Debatten zum Thema Ernährung.

### Hausnachrichten

**Neue**

**Waschmaschine.**

Alle 15 Jahre..., könnte es fast heissen, muss Salecina eine neue Waschmaschine anschaffen.

**Neu! Eine**

**Automatische**

**Kaffeemaschine:** Die

klassische Mokka hat ausgedient. Für eure Espresso, Cappuccino, Latte macchiato, usw. könnt ihr nun die Kaffeemaschine benutzen.

### Notizie dalla casa

**Prossimi**

**appuntamento 50 anni Salecina:**

**13.8.22** Letture dal libro "Traces of Work - Stories of Jobs and Resistance".

**17.8.22** La settimana politica "Rendez-vous" incontra la Gioventù Bregaglia

**27.8.22** Festa a Salecina con musica e letture presso la biblioteca di Maloja e l'installazione Culur

**28.8.22** Tavola

rotonda a Salecina con Verena Siegrist e altri

**16.9.22** Presentazione progetto di resistenza "Indonesia Needle and bitch"

**24.9.22** La settimana coristica di Salecina festeggia a Berlino i suoi 25 anni e i 50 anni di Salecina

**15.10.22** Che si mangia? Mercato e dibattiti sul tema dell'alimentazione.

**Una nuova**

**lavatrice.** Sembra

proprio che ogni 15 anni Salecina debba cambiare la lavatrice.

**Novità in casa!**

**Una macchina del**

**caffè automatica:**

La classica moka ha fatto il suo tempo. Per il vostro espresso, cappuccino, latte macchiato, ecc. ora potete usare la nuova macchina del caffè.

# Lichtblicke von den Seminaren - Sguardo sui seminari

10. - 17. September 2022

## Unsere Zukunft:

### Atomwaffenfrei!

Der Krieg in der Ukraine und Russlands Drohung, auch Atomwaffen einzusetzen, stellt uns vor die Frage, wie es trotzdem gelingen kann, den Abzug der Atomwaffen aus den Stationierungsorten der nuklearen Teilhabestaaten zu bewirken und die Unterzeichnung des Atomwaffenverbotsvertrags zu erreichen. Die Bedingungen dafür sind noch schwieriger geworden.

Mit dem Seminar wird die Zielsetzung nach einer Welt ohne Atomwaffen verfolgt, die viele Organisationen (IPPNW, WILPF, Mayors for Peace, Abolition 2000, u.a.m.) mittragen. Nur so kann verhindert werden, dass Nuklearwaffen nicht wieder das Leben von hunderten Menschen auslöschen, wie es bei den Atombombenabwürfen auf Hiroshima und Nagasaki der Fall war. Ein erneuter Angriff käme einer Auslöschung jeglicher Zivilisation gleich.



Foto: Genf NPT-Konferenz 2018

10-17 settembre 2022

## Il nostro futuro:

### Senza armi nucleari!

La guerra in Ucraina e la minaccia della Russia di utilizzare anche armi nucleari solleva la domanda di come si possa ottenere la firma del trattato di messa

al bando di questo tipo di armamenti e di come si possano ritirare le armi nucleari dalle basi di stationamento degli Stati che ne dispongono. Le condizioni per arrivarci sono diventate ancora più difficili. Il seminario persegue l'obiettivo di un mondo senza armi nucleari supportato da molte organizza-

zioni (IPPNW, WILPF, Mayors for Peace, Abolition 2000, ecc.). Questo è l'unico modo per impedire alle armi nucleari di annientare nuovamente la vita di centinaia di migliaia di persone, come è avvenuto con le bombe atomiche sganciate su Hiroshima e Nagasaki. Un altro attacco significherebbe spazzare via tutta la civiltà.

*Heidemarie Dann*

## Senior\*innen beim Aufstieg – Januar 2022

Seit 10 Jahren fahre ich von Genf aus hoch in die Bündnerberge zum Skitouren. Martin und Erika, die Bergführer\*innen Salecinas, führen uns dann sicher in und ums Engadin zu den Kämmen und Gipfeln. 2020 fiel dann alles aus, aber das 21er Programm zur Jenatschhütte war dafür umso vielversprechender. Nach zwei Einstiegstouren mit mühevollen Aufstiegen - kein Schnauf mehr, keine Kraft in den Beinen - musste ich passen und das trotz aufmunternden Worten der anderen Teilnehmenden. Nach über dreissig Jahren Skitouren in den Alpen war das schwer zu verkraften. Hatte ich Long-covid, war's nur eine schlechte Woche? Nein, ich war in die Jahre gekommen. Der Vorschlag für eine Seniorengruppe war höchst willkommen.

Alle diese Unterländer aus Mailand, Baden, Bregenz, München, Ulm waren trotz der prekären Schneesverhältnisse fünf Tage unterwegs. Nicht immer alle gleichzeitig auf der Piste, oft mit längeren Ruhepausen, einmal gar mit Schneemobil die Abfahrt verkürzend, fand Martin immer neue Aufstiegsrouten und Hänge zum Runterfahren,

die dem Rhythmus, der Technik der Gruppe angepasst das Pläsier am Skitouren neu weckte. Komme nächstes Jahr wieder.

## Anziani in salita – gennaio 2022

Da 10 anni da Ginevra vado sulle montagne dei Grigioni per praticare lo scialpinismo. Martin ed Erika, le guide alpine di Salecina, ci conducono in sicurezza in Engadina e dintorni, verso creste e cime. Nel 2020 la settimana è stata cancellata, ma il programma del 2021 alla capanna Jenatsch era ancora più promettente.

Dopo due tour introduttivi con salite difficili - niente più fiato, niente più forza nelle gambe - ho dovuto rinunciare, nonostante le parole incoraggianti degli altri partecipanti. Dopo più di trent'anni di scialpinismo nelle Alpi, è stato difficile da accettare. Gli strascichi del Covid, o era solo una brutta settimana? No, sto invecchiando. L'iniziativa per un

gruppo di anziani è stata molto gradita. Tutti questi abitanti della pianura di Milano, Baden, Bregenz, Monaco, Ulm sono stati in giro per cinque giorni nonostante le precarie condizioni della neve. Non sempre tutti contemporaneamente sulle piste, spesso con pause più lunghe, una volta addirittura accorciando la discesa con la motoslitta. Martin ha trovato sempre nuove vie e pendii da ridiscendere, adattati al ritmo e alla tecnica del gruppo, risvegliando il piacere di sciare. Tornerò l'anno prossimo.

*Armin, 76*





## Ciao Salecina!

**"...mir haben insbesondere die Herausforderungen Spass gemacht..."**

Schon als ich angefangen hab, schien mir Salecina ein altes und ehrwürdiges Projekt. Jetzt wird Salecina 50 Jahre alt und ich durfte

mehr als ein Viertel der Zeit mitprägen. Immer hab ich das als Ehre empfunden und von Herzen gern gemacht. Kein Tag war wie der andere und mir haben insbesondere die Herausforderungen Spass gemacht: Das Finden von guten kleinen und grossen Lösungen. Das Ringen um Entscheidungen im gleichberechtigten Team. Das Weiterentwickeln und Einbeziehen aller Meinungen im Salecina-Rat. Das Prioritäten setzen zwischen den Ansprüchen, die wir alle an Salecina haben und leben. Jetzt ist Zeit für einen Wechsel und derzeit bin ich noch in Salecina und gleichzeitig schon dabei mir neugierig Zürich zu erschliessen. Ich freu mich darauf manchmal als Gast nach Salecina zu kommen und euch dort anders zu treffen. Was für intensive und wunderbare 14 Jahre! Danke!

**"...nessun giorno era uguale all'altro, mi piacevano in particolare le sfide..."**

Già quando ho iniziato, Salecina mi sembrava un progetto storico e di grande prestigio. Ora Salecina ha 50 anni e ho potuto contribuire a dargli forma per più di un

quarto di questo tempo. Ho sempre considerato un onore essere qui e mi è sempre piaciuto. Nessun giorno era uguale all'altro, ho apprezzato particolarmente le sfide: trovare buone soluzioni per piccole e grandi cose. Il confronto in un team senza gerarchie per arrivare a una decisione. L'ulteriore sviluppo e l'inclusione di tutte le opinioni nel Consiglio di Salecina. Stabilire le priorità tra le esigenze che tutti abbiamo per Salecina e per il nostro vivere. Ora è tempo di cambiare, al momento sono ancora a Salecina e allo stesso tempo sono



già incuriosita dalla mia vita a Zurigo. Non vedo l'ora di venire qualche volta a Salecina come ospite e di incontrarvi in un modo diverso. Che 14 anni intensi e meravigliosi! Grazie!

*Silvie Kiefer*

**"...bisogna essere capaci di guardare anche indietro, in basso e in alto..."**

Talvolta si percorre la strada della propria vita con lo sguardo fisso in avanti, senza accorgersi del paesaggio circostante e delle possibilità che si aprono di fianco a noi, se solo voltassimo

la testa di lato. Salecina per me è stata proprio questo, ampliare lo sguardo su diverse realtà che avevo vissuto un po' a senso unico. Accorgersi che ci sono diversi modi di fare le cose, senza che uno sia giusto e l'altro sbagliato; sviluppare lo scambio di idee, senza imporre la propria; osservare che esistono sempre molti punti di vista diversi e che da essi può sempre venir fuori qualcosa di buono; imparare ad affidarsi anche ai propri compagni di viaggio, anche se a volte il ritmo del cammino può non essere lo stesso. Spesso a Salecina bisogna essere capaci di guardare anche indietro, in basso e in alto, talmente variegati sono gli attori che girano intorno a questo posto speciale, con le loro idee, richieste e proposte. Tanti sono anche gli stimoli, gli eventi inaspettati e... come gira la testa a volte! Anche se a volte mi è capitato di perdere la bussola, per fortuna poi l'ho sempre ritrovata!

**"...muss man oft rückwärts, aufwärts und abwärts schauen können..."**

Manchmal geht man die Strasse seines Lebens mit starrem Blick entlang, ohne die umgebende Landschaft und die Möglichkeiten wahrzunehmen, die sich neben einem auftun - wenn man nur

den Kopf zur Seite drehen würde. Und das ist es, was Salecina für mich gewesen ist: eine Erweiterung meines Blicks auf verschiedene Realitäten, die ich früher eher einseitig erlebt hatte. Zu Erkennen, dass es verschiedene Arten gibt Dinge zu tun, ohne dass die eine richtig und die andere falsch ist; den Austausch von Ideen zu fördern, ohne die eigenen aufzudrängen; festzustellen, dass es immer viele verschiedene Standpunkte gibt und dass dabei immer etwas Gutes herauskommen kann; zu lernen, sich auf seine Reisegefährten\*innen zu verlassen, auch wenn der Rhythmus der Reise manchmal nicht der selbe ist. In Salecina muss man oft rückwärts, aufwärts und abwärts schauen können, denn an diesem besonderen Ort wirken so viele verschiedene Menschen mit ihren Ideen, Wünschen und Vorschlägen mit. Ausserdem gibt es so viele Anregungen, unerwartete Ereignisse und... fast zum schwindlig werden! Doch auch wenn ich manchmal die Orientierung verloren habe, habe ich sie zum Glück auch immer wieder gefunden!

*Valeria Macchi*

## Biennale Bregaglia 2022, 11.6.-24.9.2022



Il tema generale della Biennale Bregaglia 2022 (BB22) è dedicato ai legami tra i villaggi della Bregaglia.

Il duo di curatrici Bigna Guyer e Anna Vetsch ha scelto Vicosoprano, situato nel mezzo della Val Bregaglia, come sede della BB22. A Vicosoprano, gli artisti troveranno numerosi punti di contatto per riflettere le peculiarità della vita quotidiana in Bregaglia, il suo paesaggio speciale e la sua storia. Il villaggio offre deliziosi spazi espositivi all'aperto che permettono alla popolazione del paese e della valle di entrare in contatto diretto, forse anche accidentale, con l'arte. Per i viaggiatori, Vicosoprano è facilmente accessibile con i mezzi pubblici. Con la concentrazione in un solo luogo, una gran parte delle opere può essere vista in un giorno. Nonostante la concentrazione a Vicosoprano, il duo di curatrici della BB22 sta perseguendo l'obiettivo di essere presente anche in altri villaggi con installazioni artistiche più piccole, per esempio nei negozi di paese.

[www.biennale-bregaglia.ch](http://www.biennale-bregaglia.ch)

*Davide Fogliada*

Überthema der Biennale Bregaglia 2022 (BB22) ist die Verbindung der Bergeller Dörfer untereinander.

Das Kuratorinnen-Duo Bigna Guyer e Anna Vetsch hat sich für das in der Mitte der Val Bregaglia gelegene Vicosoprano als Austragungsort der BB22 entschieden. Die Kunstschaffenden finden in Vicosoprano zahlreiche Anknüpfungspunkte, um die Eigenheiten des Bergeller Alltags, der besonderen Landschaft und der Geschichte zu reflektieren. Das Dorf bietet reizvolle Ausstellungsorte im Aussenraum, die der Dorf- und Talbevölkerung einen unmittelbaren, vielleicht auch zufälligen Kontakt zur Kunst ermöglichen. Für das anreisende Publikum ist Vicosoprano mit den öffentlichen Verkehrsmitteln gut erreichbar. Durch die Ballung an einem Ort wird ein Grossteil der Arbeiten in einem Tag zu besichtigen sein. Trotz der Konzentration in Vicosoprano verfolgt das Kuratorium der BB22 den Anspruch, auch in anderen Dörfern mit kleineren Kunstinstallationen präsent zu sein, etwa an Einkaufsorten.

[www.biennale-bregaglia.ch](http://www.biennale-bregaglia.ch)

## Libro per la mostra di Miriam Cahn al Castelmur

Durante l'estate 2021 nel Palazzo Castelmur è stata allestita una mostra eccezionale di Miriam Cahn, artista di fama internazionale che ha invitato personalità del mondo letterario, filosofico, artistico e architettonico a scrivere qualcosa sul tema 'FREMD das fremde / Stranierità'. Questo il titolo del libro che ne è uscito, in italiano e tedesco. Il volume comprende quindici interventi di coloro che sono stati invitati, intercalati da quattro brevi articoli di Miriam Cahn.

Alternativamente autrici e autori si sono trovati durante i mesi estivi nel salone del Palazzo Castelmur per delle tavole rotonde, incontri e conversazioni.

Per ordinare il libro e vedere le tavole rotonde in streaming: [www.fremddasfremde.eu/](http://www.fremddasfremde.eu/)



## Buch für die Ausstellung von Miriam Cahn im Castelmur

Im Sommer 2021 war der Palazzo Castelmur Schauplatz einer aussergewöhnlichen Ausstellung von Miriam Cahn, einer international renommierten Künstlerin, die Persönlichkeiten aus Literatur, Philosophie, Kunst und Architektur eingeladen hat, etwas zum Thema "FREMD das fremde / Stranierità" zu schreiben. Dies ist der Titel des Buches, das dabei entstanden ist, auf Italienisch und Deutsch. Das Buch enthält fünfzehn Beiträge der eingeladenen Autor\*innen, die durch vier kurze Artikel von Miriam Cahn ergänzt werden.

In den Sommermonaten trafen sich die Autor\*innen in der Halle des Palazzo Castelmur zu Podiumsgesprächen.

Unter folgendem link können diese in Streaming gesehen und das Buch bestellt werden: [www.fremddasfremde.eu/](http://www.fremddasfremde.eu/)

### Aus der Region

**Das Wassernetz von Maloja** wird zu 70 % durch Quellwasser (Quelle La Palza) und zu 30 % durch Trinkwasser aus dem See gespeist. Das im Netz verteilte Wasser wird mit UV-Behandlung (Quelle und See) und mit Filtration auf Bimsstein, Quarzsand und Kohle (See) behandelt.

**Das Bergellwasser ist von hervorragender Qualität** und entspricht den gesetzlichen Anforderungen an Trinkwasser. Die mikrobiologischen und anorganischen Parameter der Quellen, die das Wassernetz der Gemeinde Bergell speisen, wurden

vom kantonalen Labor im Jahr 2021 von Juni bis Dezember untersucht.

**Die Strasse zwischen Sils-Föglias und Plaun da Lej** ist im Winter aus Sicherheitsgründen oft für den Verkehr gesperrt. Im Hinblick auf den möglichen Bau des Umfahrungstunnels hat das Eidgenössische Institut für Schnee- und Lawinenforschung (SLF) einen Plan für den Bau von Lawinensprengkörpern ausgearbeitet. Ein Langstreckenradar erkennt Lawinen automatisch und unabhängig von den Wetterbedingungen.

### Dalla regione

**La rete idrica di Maloja** è alimentata al 70% da acqua sorgiva (sorgente La Palza) ed al 30% da acqua di lago potabilizzata. L'acqua distribuita in rete viene trattata con l'impianto di trattamento UV (sorgente e lago) e con la filtrazione su pomice, sabbia di quarzo e carbone (lago).

**L'acqua della Bregaglia è di eccellente qualità** e soddisfa i requisiti legali di potabilità. I parametri microbiologici ed inorganici delle sorgenti che alimentano la rete idrica del Comune di Bregaglia sono stati esaminati dal laboratorio cantonale nel

corso dell'anno 2021, da giugno a dicembre.

**La strada tra Sils-Föglias e Plaun da Lej** d'inverno viene spesso chiusa al traffico per motivi di sicurezza. Mentre si attende l'eventuale realizzazione della galleria di circonvallazione, l'Istituto federale per lo studio della neve e delle valanghe SLF ha elaborato un piano per la realizzazione di antenne di brillamento per il distacco artificiale di valanghe. Un radar a lungo raggio segnalerà automaticamente le valanghe indipendentemente dalle condizioni meteorologiche.